

Impormasyon ng Subsidies for School Expenses

・ ・ ・ 就学援助制度のご案内（概要） ・ ・ ・

Anjo City Board of Education

安城市教育委員会

1 Sino ang makakatanggap (dahilan) 就学援助を受けることができる方(認定理由)

Mga nakatira sa Anjo City, may anak na pumapasok o papasok sa elementary o junior high school, at kung nasa kalagayn sa ibaba.

安城市に住所を有する小・中学校の児童生徒または就学予定者の保護者で、次のいずれかの理由に該当する方が、就学援助の認定を受けることができます。

1. Tumatanggap ng *SEIKATSUHOGO* o public assistance (生活保護を受けている)
2. Nahinto o nawalang bisa ang pagtanggap ng seiktasuhogo o public assistance (生活保護が停止又は廃止された)
3. Exempted sa pagbabayad ng municipal resident tax (市民税が非課税であった)
4. Nabawasan ang pagbabayad ng municipal resident tax (市民税が減免された)
5. Nabawasan ang pagbabayad ng business tax (個人の事業税が減免された)
6. Nabawasan ang pagbabayad ng property tax (固定資産税が減免された)
7. Nabawasan ang tax ng *KOKUMIN HOKEN* o national health insurance (国民健康保険税が減免された)
8. Nabawasan ang pagbabayad o di kaya may grace payment sa *KOKUMIN HOKEN* o national health insurance (国民健康保険料が減免又は徴収猶予された)
9. Nabawasan ang pagbabayad ng *KOKUMIN NENKIN* o national pension premiums (国民年金の掛金が減免された)
10. Tumatanggap ng *JIDO-FUYO TEATE* o child-rearing allowance (児童扶養手当が支給された)
11. Tumatanggap ng *SEIKATSU-FUKUSHI SHIKIN* o pautang mula sa pondo ng living welfare (生活福祉資金の貸付けを受けた)
12. Medyo nahihirapan sa kabuhayan sa pagpapalaki ng anak (要保護者に準ずる程度に困窮している) (※1)

※1 Gagawin ang desisyon ayon sa halaga ng kita ng may-ari ng bahay.

(申請者の方の世帯の所得額に応じて判定させていただきます。)

2 Nilalaman ng Bayaran 就学援助費の支給内容・金額

Ikakalkula namin ang gastos sa ibaba tuwing semester at magbabayad kami sa inyo.

下表の費目について、学期ごとに金額を決定して支給します。

Klase ng gastos Sino	Gamit sa school 学用品費	Gamit sa pagpasok 通学用品費	Gawain sa labas ng school 校外活動費	Student Association 生徒会費	PTA Membership fee PTA 会費	School trip 修学旅行費	Gamit sa pag-enroll 新入学児童生徒学用品費
Grade 1	¥970 (buwan)	¥190 (buwan)	Sariling gastos (hanggang ¥1,600)	Sariling gastos (hanggang ¥4,650)	Sariling gastos (hanggang ¥3,450)		¥64,300※2
Grade 2 ~ 5							
Grade 6						Sariling gastos (hanggang ¥22,690)	

1 st year	¥1,895 (buwan)	¥190 (buwan)	Sariling gastos (hanggang ¥2,310)	Sariling gastos (hanggang ¥5,550)	Sariling gastos (hanggang ¥4,260)	Sariling gastos (hanggang ¥60,910)	¥81,000※3
2 nd year							
3 rd year							

※2 Para lamang sa mga mag-aapply hanggang April 30. Maari mag-apply bago mag-enroll. Kung gayon, mababayaran kayo sa March bago ang pasukan. 4月30日までに申請をした認定者に限り支給されます。入学前に申請をしていただくこともできます。その場合は、入学前の3月に支給されます。

※3 Para sa mga patuloy na inaaprubahan ng elementary 小学校から継続して認定されている方

• • • mababayaran kayo sa 3rd semester ng Grade 6. 小学6年生の3学期に支給されます。

Para sa mga bagong mag-aapply 新規に申請される方

• • • ito ay para lamang sa mga mag-aapply hanggang April 30. Maaari mag-apply bago pumasok sa junior high school. Kung gayon, mababayaran kayo sa 3rd semester ng Grade 6. 4月30日までに申請をした認定者に限り支給されます。中学校進級前に申請をしていただくこともできます。その場合は、小学6年生の3学期に支給されます。

3 Paano mag-apply 申請方法

(1) Paraan 申請方法

Kontakin lamang ang paaralan kung saan naka-enroll ang iyong anak. Ang mga ipinasa na dokumento ay nasa paaralan. お子様が在籍されている学校へお申し出ください。提出書類は学校にあります。

(Para sa mga preschooler, nakapaloob ang application form, atbp. sa school admission orientation notice. (darating ito sa January bago ang pasukan)) 未就学児の方は、入学説明会の案内通知に申請書等が同封されています。(入学前の1月頃お手元に届きます))。

(2) Requirements 提出書類

① Application form

就学援助費支給申請書兼世帯票

② Application form para sa bank transfer

就学援助費口座振込依頼書

Kailangan ng *inkan* o stamp kapag hindi sulat-kamay ng mismong aplikante.

申請者ご本人が手書きされない場合は、押印が必要です。

③ Xerox copy ng passbook na nakalagay sa ② (makikita ang account number at account name)

②で指定する銀行口座の通帳の写し (表紙裏の口座番号・口座名義が分かる箇所)

④ Tax (tax exemption) certificate para sa mga may kita (applicable lamang sa ※4)

収入があった方の課税 (非課税) 証明書 (該当者のみ ※4)

※4 Susuriin namin ang iyong kita, ngunit kung hindi ito makumpirma dahil sa mga paglipat o walang income declaration, hihilingin namin kayo magpasa ng tax certificate.

認定審査にあたり、ご収入のある方の所得の確認をさせていただきますが、転入や所得の申告がないなどの理由で所得を確認できない場合は、課税証明書の提出をお願いしております。

(3) Panahon ng pag-apply at kung saan ipapasa ang requirements 申請時期及び書類提出先

Panahon ng pag-apply	Saan ipapasa	Kailan ang tanggapan
March ~ April	Bagong enroll→sa school na papasukan Maliban dito →sa pinapasukan na school	April 1 (simula sa unang taon)
May ~ February ng sunod na taon (kahit kalian)	Sa pinapasukan na school	Sa school (kahit kalian)

4 Panahon ng pagtanggap at paraan nito 支給時期・支給方法

Ikakalkula namin ang mga gastos pagkatapos ng bawat semester (sa August, January, April) at magbabayad kami sa inyo. Para sa mga gamit sa pag-enroll, ibigay ito bago ang pasukan (o pagtungtong ng bagong baitang) sa March (mga kinakailangan sa panahon na mag-apply).

Ang paraan ng pagbayad ay sa bank account transfer, ngunit kung hindi kayo nakakapagbayad ng gastusin sa school, ang pagbabayad ng allowance sa bank account ay lilipat sa principal. Pagkatapos ma-settle ito, ang balanse sa gastos sa school ay babayaran ninyo ng cash.

学期ごとに経費等を計算し、各学期終了後（概ね 8 月、1 月、4 月）に支給します。新入学児童生徒学用品費につきましては、入学（進級）前の 3 月に支給することもできます（申請時期の要件あり）。

振込は、保護者名義の銀行口座に振込みますが、学校における集金等に未納が生じた場合は、支給方法を各学校長口座への振込に変更し、各学校で費用を精算後、残額を現金で支給することがあります。

5 Pagpapahiram ng Wi-fi router Wi-Fi ルーターの貸与

Para mapabuti ang internet connection sa bahay ng mga estudyante at ma-promote ang paggamit ng device, nagpaparenta kami ng Wi-Fi router. (※5) Ang capacity ay 10 GB per month. Pagkatapos maaprubahan, magsasagawa kami ng survey tungkol sa pagpapahiram ng device sa inyo.

※5 Gayunpaman, hindi kayo kuwalipikado kung may naka-install na limitless Wi-Fi connection sa iyong bahay.

児童生徒の家庭のインターネット環境を整え、タブレット端末の活用を推進するため、希望する認定者に対し、Wi-Fi ルーターを無料で貸与します（※5）。容量は、10GB／月です。認定後に貸与についての希望調査をさせていただきます。

※5 ただし、ご家庭に無制限のWi-Fi ルーターが設置されている場合は貸与の対象にはなりません。

6 Pagproseso para mag-renew ng subsidy 認定後の手続き

Magpapadala kami ng “SHUGAKUENJO SHIKYU GENKYO TODOKEDESHO KEN SETAIHYO (Application Form of Subsidies for School Expenses)” sa mga nakakatanggap tuwing September. Kung gusto ninyo ipagpatuloy ang subsidy na ito, pakisuyong magpasa nito sa school hanggang sa due date. Kung hindi makakapagpasa, ihihinto ang subsidy na ito, o maaaring mahinto ito kung hindi naaprubahan ang aplikasyon ninyo kahit na makapag-apply.

毎年 9 月頃、世帯状況を確認させていただくため、教育委員会から受給者へ「就学援助支給現況届出書兼世帯票」を送付します。継続して受給を希望する方は、必要事項を記入のうえ、指定する期限までに在籍する学校へ提出してください。提出がない場合、就学援助は廃止となります。また、提出いただいても、審査の結果、就学援助を継続できないことがあります。

7 Magbitiw o ihinto sa subsidy 辞退又は就学援助停止

Kung hindi na nangangailangan ng subsidy dahil may pagbabago kayo gaya ng paglipat o kasal, mangyaring magpaalam sa school. Maaari rin ihinto ang subsidy kung hindi na kayo kuwalipikado dahil sa pagbabago sa pamilya o sa income.

申請・認定後に転居や結婚等による家庭状況の変更により就学援助を必要としなくなった場合は、学校に辞退届をご提出ください。また、家庭状況及び収入状況の変動により認定理由が消失した場合は、就学援助を停止することがあります。

Contact us Anjo City Board of Education Gakko Kyouiku-ka Gakujigakari
問い合わせ先 安城市教育委員会学校教育課学事係
TEL : 0566-71-2254 FAX : 0566-77-0001